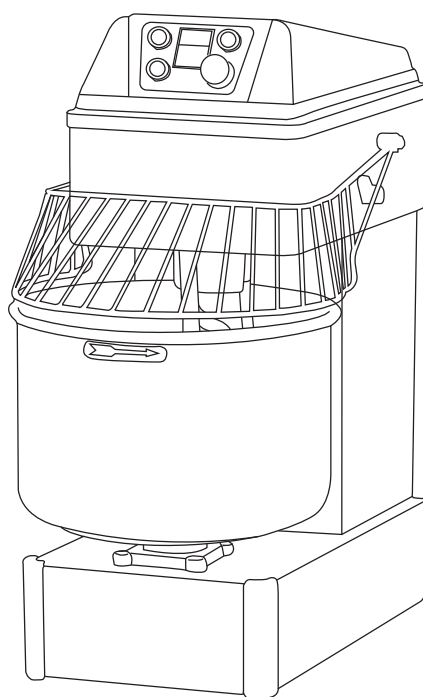


**MOD : WR-SDTT-34**

**Production code : P020204DIV**

# INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG: SPIRALKNETER



<b>DE</b> Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung .....	27
---	----

\* *Original-Bedienungsanleitung*

# Index

1.	HINWEISE .....	28
1.1	Gerätebeschreibung .....	29
1.2	Transport und Handhabung .....	29
1.3	Einsatzbedingungen und technische Eigenschaften .....	29
1.4	Installation .....	29
1.5	Elektrische Anschlüsse .....	30
1.6	Vernünftigerweise vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch .....	30
1.7	Betrieb / Gebrauch .....	31
1.8	Vollständige Abschaltung .....	31
1.9	Reinigung und ordentliche Wartung .....	31
1.10	Außerordentliche Wartung .....	31
1.11	Demontage .....	32
2.	EINLEITUNG .....	33
3.	GERÄTEBESCHREIBUNG .....	33
4.	TRANSPORT UND HANDHABUNG .....	33
5.	EINSATZBEDINGUNGEN UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN .....	34
5.1	Typenschild .....	34
5.2	Bedienungen und Kontrollen .....	34
6.	INSTALLATION .....	35
6.1	Kontrolle bei Geräteannahme .....	35
6.2	Aufstellung .....	35
6.3	Bereitstellung durch den Kunden .....	35
6.4	Elektrische Anschlüsse .....	35
7.	BETRIEB / GEBRAUCH .....	35
7.1	Zweckbestimmung und Einschränkungen .....	35
7.2	Erste Zündung .....	35
7.3	Inbetriebnahme .....	36
7.4	Vollständige Abschaltung .....	36
8.	REINIGUNG UND WARTUNG .....	36
8.1	Ordentliche Wartung .....	36
8.2	Außerordentliche Wartung .....	37
8.3	Mögliche Anomalien und Lösungen .....	37
9.	DEMONTAGE .....	37
10.	BEIGEFÜGTE DOKUMENTATION .....	37
11.	STROMLAUFPLÄNE UND TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN .....	50-55



## INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG: SPIRAL KNETER

### 1. HINWEISE

Der Inhalt dieses Handbuchs ist allgemeingültig und nicht alle beschriebenen Funktionen könnten in ihrem Produkt eingeschlossen sein.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten, die auf Druckfehler zurückzuführen sind und behält sich das Recht vor an ihren Produkten alle für notwendig erachteten Änderungen anzubringen, ohne die wesentlichen Eigenschaften zu beeinflussen.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation sorgfältig durch.

Die Anleitung soll dem Benutzer die notwendigen Informationen vermitteln, damit das Gerät vom Transport bis zur Demontage sicher eingesetzt wird. Für ein korrektes Verständnis des Dokuments ist es notwendig, über gute Kenntnisse der verwendeten Begriffe und Symbole zu verfügen, die nachfolgend zusammengefasst sind:

 HINWEIS - Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Personals

 HINWEIS - Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung


 Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen

Die Anleitung ist zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufzubewahren. Wird das Gerät veräußert, muss die Anleitung dem neuen Benutzer übergeben werden.

Diese Dokumentation wird vom Hersteller auch in digitaler Form zur Verfügung gestellt.

Für einen korrekten Geräteeinsatz:

- Die Sicherheitsvorrichtungen weder entfernen noch abändern;
- Es ist verboten, bewegliche Teile zu kontrollieren, zu reinigen und zu warten;
- Nur für die speziell vorgesehenen Zwecke verwenden;
- Die Anwesenheit von fremdem Personal in Gerätenähe vermeiden;
- Der Einsatz durch Minderjährige oder Erwachsene mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Leistungsfähigkeit ist verboten;
- Für die Wartung nur qualifiziertes Personal einsetzen;
- Das Gerät im Falle einer Störung oder eines unregelmäßigen Betriebs ausschalten;
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie die Maschine reinigen;
- Nur die vom Hersteller gelieferten oder von diesem angegebenen Ersatzteile verwenden;
- Stellen Sie sicher, dass der Installationsort trocken ist;
- Halten Sie Wärme- oder Wasserquellen fern;
- Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung und Belüftung gemäß den gesetzlichen Vorschriften;

 Achtung: Der Zugang zur Hauptschalttafel und allen anderen elektrischen Teilen ist sowohl für die Installation als auch die Wartung nur qualifiziertem Personal gestattet.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch Nichtbeachtung der in der Anleitung enthaltenen Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen entstehen.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.


## 1.1 Gerätebeschreibung

Jede Teigknetmaschine besteht aus:

- Einer lackgeschützte Stahlstruktur, das die verschiedenen Komponenten des Geräts enthält und trägt;
- Wanne, Spirale, Teigbrecher und Schutzgitter aus Stahl; Wanne und Spirale drehen sich beide im Pfeilsinne;
- auf Füßen, verfügt über 4 Räder mit Bremse.

Das Gerät entspricht den Richtlinien 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2006/42 EEC und 1935/2004/CE. Die Normen EN 60335-1, EN 60335-2-64, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014 wurden ebenfalls angewendet.

## 1.2 Transport und Handhabung

 Wird das Gerät auf Paletten transportiert, muss es mit einem Gabelstapler oder einem anderen geeigneten Hebezeug, das von geschultem Personal bedient wird, entladen werden. Der Aufenthalt unter schwebenden Lasten ist beim Be- und Entladen verboten. Fehlbedienungen können zu Quetschverletzungen führen.


Bei Stößen kommt es an den Geräteflächen sofort zu Schäden.


In dieser Phase ist der Aufenthalt in unmittelbarer Nähe von nicht direkt am Eingriff beteiligten Personen zu untersagen.


Das für die Handhabung, Positionierung, Montage und Demontage zuständige Personal muss darauf spezialisiert und mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (z.B. Arbeitshandschuhe, Sicherheitsschuhe) ausgestattet sein.

## 1.3 Einsatzbedingungen und technische Eigenschaften

Die Spiralteigknetmaschine ist zum Mischen (Mischen und/oder Kneten) von sowohl hartem als auch weichem Teig, aus Mehl, Salzen, Hefen, Fetten und Flüssigkeiten (Wasser, Öl, ...), ausschließlich zur Nutzung im Lebensmittelbereich bestimmt.

 Achtung: Die Geräte sind nicht für eine Aufstellung im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen (Regen, pralle Sonne etc.) ausgesetzt sind.


 Achtung: In diesen Geräten keine explosiven Stoffe wie Druckbehälter oder Gegenstände mit brennbarem Treibmittel aufbewahren.

 Achtung: Vor der Installation des Geräts prüfen, ob der vorgesehene elektrische Anschluss den Angaben auf dem Typenschild entspricht. Es ist verboten, das Typenschild oder andere Warnschilder zu entfernen oder abzuändern.

## 1.4 Installation

Vor dem Auspacken sicherstellen, dass die Schutzhülle nicht beschädigt ist.

Etwaige Schäden sind dem Spediteur unverzüglich zu melden. Auf keinen Fall darf dem Hersteller ein beschädigtes Gerät ohne vorherige Mitteilung und ohne vorherige schriftliche Genehmigung zurückgegeben werden.

 Die beschriebenen Abläufe müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Vor der Installation das Gerät vom Stromnetz trennen.

Das Gerät mit Hilfe eines Gabelhubwagens für Paletten aufstellen. Erfolgt dies nach dem Auspacken, sind die Oberflächen vor Stößen zu schützen. Nach Abschluss der Installation kann der Schutzfilm


entfernt werden. Dabei sehr langsam vorgehen, um zu verhindern, dass kein Klebstoff auf den Oberflächen zurückbleibt.

Eine geerdete Steckdose vorsehen, deren Leistungsaufnahme dem Wert auf dem Typenschild entspricht.

Das Gerät wird mit Netzkabel, jedoch OHNE Stecker geliefert. Der Anschluss an das Stromnetz muss von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

Vor der Montage des Geräts die Kapazität und Ebenheit der Oberfläche überprüfen. Eine falsche Nivellierung kann zu einer Fehlfunktion des Geräts führen.

## 1.5 Elektrische Anschlüsse

 Sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften vor Ort durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Vor dem Anschluss ist sicherzustellen, dass Spannung und Frequenz den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entsprechen. Beim elektrischen Anschluss wird der Stecker des Geräts an eine Steckdose im Raum angeschlossen, die auch nach der Installation zugänglich sein muss. Der Abstand zwischen Mixer und Steckdose muss so bemessen sein, dass das Netzkabel nicht unter Spannung steht. Darüber hinaus darf sich das Kabel nicht unter dem Gerät befinden.



Der Stromkreis des Geräts ist für den Betrieb mit einer Versorgungsspannung gemäß den Konfigurationen in den Tabellen in Kapitel 11 und einer Frequenz von 50 Hz ausgelegt. Siehe Schaltplan Abb. 2, der sich auf das gekaufte Modell bezieht.


Der elektrische Anschluss erfolgt durch Anschließen eines Kabels an die Klemmleiste des Geräts.

Verwenden Sie ein Kabel des Typs H07RNF oder gleichwertig und einen effizienten und richtig dimensionierten Erdleiter basierend auf der Gesamtleistung dieses Geräts (siehe Typenschild).

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Kundendienst oder durch qualifiziertes Personal ersetzt werden.

Der Stromversorgungsanlage des Geräts einen korrekt dimensionierten allpoligen Leitungsschutzschalter vorschalten, der zwischen den Kontakten eine Öffnung von mindestens 3 mm gewährleistet. Das Erdungskabel darf nicht unterbrochen werden.

 Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind und wenn das System auch in Bezug auf den Potentialausgleich in Ordnung ist (die Anschlussschraube am Eingang des Netzkabels und Aufklebers mit dem Symbol verwenden ).

 Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für den Fall ab, dass die Sicherheitsvorschriften nicht eingehalten werden.

## 1.6 Vernünftigerweise vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch

Jeder andere als der in dieser Anleitung beschriebene Gebrauch gilt als unsachgemäß. Während der Benutzung der Maschine sind keine Arbeiten oder Tätigkeiten erlaubt, die zu Gefahren für die Sicherheit des Personals oder zu Schäden am Gerät führen können.

Unsachgemäßer Gebrauch bedeutet:

- Positionierung des Geräts in einem Außenraum, der den Witterungseinflüssen ausgesetzt ist.

- Falsche Installation der Maschine.
- Änderung oder Überbrückung der Sicherheitsvorrichtungen.
- Änderung oder Überbrückung der elektronischen Geräteteile.
- Missachtung der Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsfristen.
- Positionierung oder Lagerung von brennbaren und explosiven Stoffen in unmittelbarer Nähe der Maschine.

## 1.7 Betrieb / Gebrauch

- Vor der Benutzung des Geräts sicherstellen, dass es sauber ist, insbesondere: die Oberfläche des Behälters, die spirale und der Spaltkopf, die mit den Lebensmitteln in kontakt kommen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für einen nicht vorgesehenen Produktgebrauch ab.
- Wenn der Mixer arbeitet, drehen sich Schüssel und Spirale in Pfeilrichtung.
- Die Spiralteigknetmaschine ist zum Mischen (Mischen und/oder Kneten) von sowohl hartem als auch weichem Teig, aus Mehl, Salzen, Hefen, Fetten und Flüssigkeiten (Wasser, Öl, ...), ausschließlich zur Nutzung im Lebensmittelbereich bestimmt.
- Die Maschinen sind nicht für den Einsatz in nicht kontrollierter Umgebung geeignet, die Geräte sind nicht für eine Aufstellung im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen (Regen, pralle Sonne etc.) ausgesetzt sind.
- Achtung: Keine explosiven Stoffe wie Druckbehälter oder Gegenstände mit brennbarem Treibmittel aufbewahren.

## 1.8 Vollständige Abschaltung

Bei einer langfristigen Außerbetriebnahme sind die folgenden Vorschriften zu beachten:

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Hauptschalter auf die Position "0" stellen;
- Die vorgeschaltete Stromversorgung ausschalten;
- Entleeren und reinigen Sie den Tank sorgfältig;
- Auf alle Edelstahlteile mit einem Tuch eine dünne Schicht Vaselineöl auftragen.

## 1.9 Reinigung und ordentliche Wartung

Die Reinigung darf erst dann erfolgen, wenn die dem Gerät vorgeschaltete Stromversorgung unterbrochen wurde.

Während der Reinigung müssen Kabel und Stecker so angeordnet werden, dass sie für den Bediener, der den Vorgang durchführt, stets sichtbar sind.

Die normale und vorbeugende Wartung besteht im Wesentlichen aus der wöchentlichen Reinigung der Außenteile mit einem feuchten Tuch und neutraler, nicht ätzender Seife und anschließender sorgfältiger Trocknung.

Es wird empfohlen, die Wanne nach jedem Gebrauch des Geräts zu reinigen. Eventuelle Speisereste entfernen Sie mit einer geeigneten Bürste.

Verwenden Sie keinen direkten Wasserstrahl. Diese Arbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

### **ACHTUNG:**

- Der Einsatz von scheuernden oder korrosiven Reinigungsmitteln ist grundsätzlich zu vermeiden.
- Chlorbleiche, Salzsäure und andere chlorhaltige Verbindungen beschädigen den Edelstahl.
- Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.
- Rauchen verboten.

## 1.10 Außerordentliche Wartung

Vor jeglichen Wartungsmaßnahmen das Gerät sichern. Außerordentliche Wartungsarbeiten werden bei einem Ausfall oder einer Störung durchgeführt und dürfen nur von qualifiziertem Personal bei spannungslosem Gerät durchgeführt werden. In diesem Bereich kann eine Reparatur oder

Auswechslung anfallen. Defekte Teile dürfen nur durch Materialien und Komponenten ersetzt werden, die mit den Originalteilen identisch oder vom Lieferanten angegeben sind. Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann dazu führen, dass die Maschine nicht den Sicherheitsnormen entspricht. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Arbeiten von nicht qualifizierten oder nicht autorisierten Technikern entstehen.

Bei einem Austausch von Komponenten oder einer vom Benutzer ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers vorgenommenen Änderung am Gerät oder mit nicht genehmigten Ersatzteilen erlischt die Garantie sofort.

## 1.11 Demontage

Am Ende der Lebensdauer muss das Gerät vor der Demontage der verschiedenen Komponenten vom Netz getrennt werden. Auf die mögliche Verletzungsgefahr achten, die im Hinblick auf die Form und das Gewicht der einzelnen Komponenten besteht.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.



Das Symbol auf dem Produkt weist darauf hin, dass es sich nicht um Hausmüll handelt, sondern das Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen entsorgt werden muss, insbesondere was das Recycling von Kältemittelgas betrifft. Die verschiedenen Teile (elektrische Komponenten, Gummischläuche, Kabelkanäle etc.) sind so zu sortieren, dass unter Berücksichtigung des Umweltschutzes und der geltenden Gesetze das bestmögliche Ergebnis erzielt wird.

## 2. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation sorgfältig durch.

Die Anleitung soll dem Benutzer die notwendigen Informationen vermitteln, damit das Gerät vom Transport bis zur Demontage sicher eingesetzt wird. Für ein korrektes Verständnis des Dokuments ist es notwendig, über gute Kenntnisse der verwendeten Begriffe und Symbole zu verfügen, die nachfolgend zusammengefasst sind:

 HINWEIS - Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Personals


 HINWEIS - Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung

 Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen

Die Anleitung ist zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufzubewahren. Wird das Gerät veräußert, muss die Anleitung dem neuen Benutzer übergeben werden.

Für einen korrekten Geräteinsatz:

- Die Sicherheitsvorrichtungen weder entfernen noch abändern;
- Es ist verboten, bewegliche Teile zu kontrollieren, zu reinigen und zu warten;
- Nur für die speziell vorgesehenen Zwecke verwenden;
- Die Anwesenheit von fremdem Personal in Gerätenähe vermeiden;
- Der Einsatz durch Minderjährige oder Erwachsene mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Leistungsfähigkeit ist verboten;
- Für die Wartung nur qualifiziertes Personal einsetzen;
- Das Gerät im Falle einer Störung oder eines unregelmäßigen Betriebs ausschalten;
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie die Maschine reinigen;
- Nur die vom Hersteller gelieferten oder von diesem angegebenen Ersatzteile verwenden;
- Stellen Sie sicher, dass der Installationsort trocken ist;
- Halten Sie Wärme- oder Wasserquellen fern;
- Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung und Belüftung gemäß den gesetzlichen Vorschriften;

 Achtung: Der Zugang zur Hauptschalttafel und allen anderen elektrischen Teilen ist sowohl für die Installation als auch die Wartung nur qualifiziertem Personal gestattet.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch Nichtbeachtung der in der Anleitung enthaltenen Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen entstehen.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Das Gerät entspricht den Richtlinien 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2006/42 EEC und 1935/2004/CE.

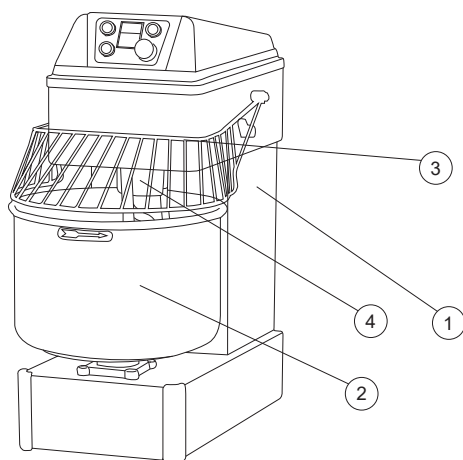
Die Normen EN 60335-1, EN 60335-2-64, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014 wurden ebenfalls angewendet.

## 3. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Spiralteigknetmaschine ist zum Mischen (Mischen und/oder Kneten) von sowohl hartem als auch weichem Teig, aus Mehl, Salzen, Hefen, Fetten und Flüssigkeiten (Wasser, Öl, ...), ausschließlich zur Nutzung im Lebensmittelbereich bestimmt.

Jede Teigknetmaschine besteht aus:


- Einer lackgeschützte Stahlstruktur, das die verschiedenen Komponenten des Geräts enthält und trägt;
- Wanne, Spirale, Teigbrecher und Schutzgitter aus Stahl; Wanne und Spirale drehen sich beide im Pfeilsinne;
- auf Füßen, verfügt über 4 Räder mit Bremse.



1. eine robuste, lackierte Stahlkonstruktion;
2. Schüssel;
3. Schutzgitter;
4. Teigbrecher;
5. Füße / 4 Rollen mit Bremse.



## 4. TRANSPORT UND HANDHABUNG

 Wird das Gerät auf Paletten transportiert, muss es mit einem Gabelstapler oder einem anderen geeigneten Hebezeug, das von geschultem Personal bedient wird, entladen werden. Der Aufenthalt unter schwebenden Lasten ist beim Be- und Entladen verboten. Fehlbedienungen können zu Quetschverletzungen führen.

Bei Stößen kommt es an den Geräteflächen sofort zu Schäden.

In dieser Phase ist der Aufenthalt in unmittelbarer Nähe von nicht direkt am Eingriff beteiligten Personen zu untersagen.

Das für die Handhabung, Positionierung, Montage und Demontage zuständige Personal muss darauf spezialisiert und mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (z.B. Arbeitshandschuhe, Sicherheitsschuhe) ausgestattet sein.

## 5. EINSATZBEDINGUNGEN UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

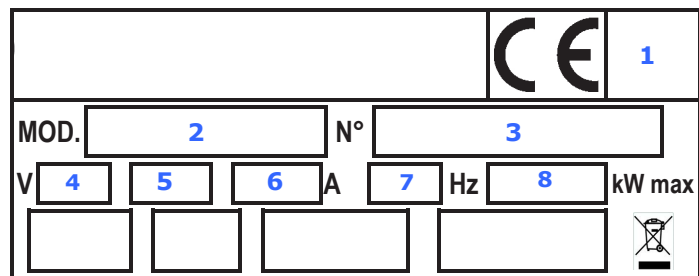
Die in diesem Handbuch beschriebene Ausrüstung ist ausschließlich zum Mischen von Teig für Lebensmittelzwecke bestimmt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß

**⚠ Achtung:** Die Geräte sind nicht für eine Aufstellung im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen (Regen, pralle Sonne etc.) ausgesetzt sind.

Achtung: In diesen Geräten keine explosiven Stoffe wie Druckbehälter oder Gegenstände mit brennbarem Treibmittel aufbewahren.

### 5.1 Typenschild

Das Typenschild enthält die Angaben und die technischen Daten des Produkts. Die Typenschildinformationen sind unten aufgeführt:



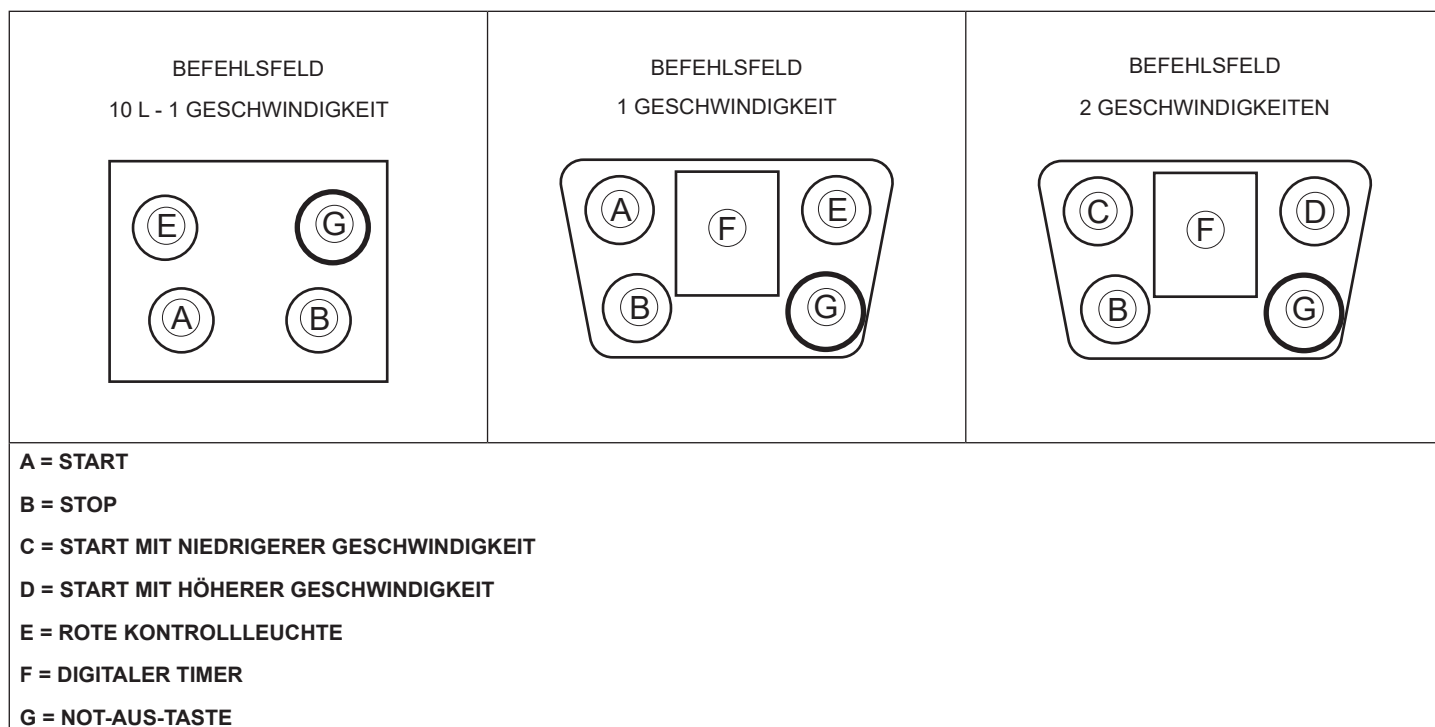
- Hersteller
- Konformität europäischen Vorschriften
- 1. Baujahr des Geräts
- 2. Modell Artikel
- 3. Seriennummer
- 4. Elektrische Daten: Versorgungsspannung (V)
- 5. Elektrische Daten: Anzahl der Phasen (~)
- 6. Elektrische Daten: Stromaufnahme (A)
- 7. Elektrische Daten: Versorgungsfrequenz (Hz)
- 8. Elektrische Daten: maximale Leistungsaufnahme (kW)

**⚠ Achtung:** Vor der Installation des Geräts prüfen, ob der vorgesehene elektrische Anschluss den Angaben auf dem Typenschild entspricht. Es ist verboten, das Typenschild oder andere Warnschilder zu entfernen oder abzuändern.

### 5.2 Bedienungen und Kontrollen

Die Steuergeräte sind auf dem in Abb. 1 beschriebenen Armaturenbrett gruppiert. Die elektrischen Komponenten entsprechen der Norm.

Fig. 1



## 6. INSTALLATION

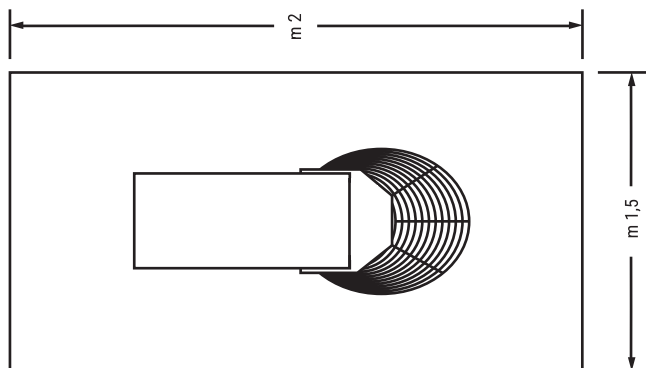
### 6.1 Kontrolle bei Geräteannahme

Vor dem Auspacken sicherstellen, dass die Schutzhülle nicht beschädigt ist.

Etwaige Schäden sind dem Spediteur unverzüglich zu melden. Auf keinen Fall darf dem Hersteller ein beschädigtes Gerät ohne vorherige Mitteilung und ohne vorherige schriftliche Genehmigung zurückgegeben werden.

### 6.2 Aufstellung

⚠ Die beschriebenen Abläufe müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Vor der Installation das Gerät vom Stromnetz trennen.



Das Gerät mit Hilfe eines Gabelhubwagens für Paletten aufstellen. Erfolgt dies nach dem Auspacken, sind die Oberflächen vor Stößen zu schützen. Nach Abschluss der Installation kann der Schutzfilm entfernt werden. Dabei sehr langsam vorgehen, um zu verhindern, dass kein Klebstoff auf den Oberflächen zurückbleibt.

Vor der Montage des Geräts die Kapazität und Ebenheit der Oberfläche überprüfen. Eine falsche Nivellierung kann zu einer Fehlfunktion des Geräts führen.

Unter normalen Arbeitsbedingungen und um das maximale Potenzial der Maschine zu erreichen, benötigt der Bediener einen Raum von 2 m x 1,5 m, wie auf der rechten Abbildung dargestellt.

### 6.3 Bereitstellung durch den Kunden

Eine geerdete Steckdose vorsehen, deren Leistungsaufnahme dem Wert auf dem Typenschild entspricht.

### 6.4 Elektrische Anschlüsse

⚠ Sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften vor Ort durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Vor dem Anschluss ist sicherzustellen, dass Spannung und Frequenz den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entsprechen. Beim elektrischen Anschluss wird der Stecker des Geräts an eine Steckdose im Raum angeschlossen, die auch nach der Installation zugänglich sein muss. Der Abstand zwischen Backofen und Steckdose muss so sein, dass das Netzkabel nicht gespannt wird. Außerdem darf sich das Kabel nicht unter dem Boden der Ausrüstung befinden.

Der Stromkreis des Geräts ist für den Betrieb mit einer Versorgungsspannung gemäß den Konfigurationen in den Tabellen in Kapitel 11 und einer Frequenz von 50 Hz ausgelegt. Siehe Schaltplan Abb. 2, der sich auf das gekaufte Modell bezieht.

Der elektrische Anschluss erfolgt durch Anschließen eines Kabels an die Klemmleiste des Geräts.

Verwenden Sie ein Kabel des Typs H07RNF oder gleichwertig und einen effizienten und richtig dimensionierten Erdleiter basierend auf der Gesamtleistung dieses Geräts (siehe Typenschild).

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Kundendienst oder durch qualifiziertes Personal ersetzt werden.

Der Stromversorgungsanlage des Geräts einen korrekt dimensionierten allpoligen Leitungsschutzschalter vorschalten, der zwischen den Kontakten eine Öffnung von mindestens 3 mm gewährleistet. Das Erdungskabel darf nicht unterbrochen werden.

⚠ Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind und wenn das System auch in Bezug auf den Potentialausgleich in Ordnung ist (die Anschlussschraube am Eingang des Netzkabels und Aufklebers mit dem Symbol verwenden  $\perp$ ).

⚠ Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für den Fall ab, dass die Sicherheitsvorschriften nicht eingehalten werden.

## 7. BETRIEB / GEBRAUCH

### 7.1 Zweckbestimmung und Einschränkungen

- Die in diesem Handbuch beschriebene Ausrüstung ist ausschließlich zum Mischen von Teig für Lebensmittelzwecke bestimmt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Die Maschinen sind nicht für den Einsatz in nicht kontrollierter Umgebung geeignet, die Geräte sind nicht für eine Aufstellung im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen (Regen, pralle Sonne etc.) ausgesetzt sind.
- Achtung: Keine explosiven Stoffe wie Druckbehälter oder Gegenstände mit brennbarem Treibmittel aufbewahren.

### 7.2 Erste Zündung

Die Maschine ist mit geeigneten Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, die aus festen Schutzvorrichtungen und einem geeigneten Abstand zwischen dem Behälter und dem Maschinenkörper bestehen, um den Kontakt von Teilen des menschlichen Körpers (obere Gliedmaßen) mit dem drehenden Behälter während der Verarbeitungsphase zu vermeiden und die Gefahr des Mitreißens und Quetschens zu vermeiden

Die Maschine ist mit einem Sensor ausgestattet, der den offenen Deckel erkennt, um den Kontakt von Körperteilen (obere Gliedmaßen) mit den beweglichen Teilen während der Arbeitsphase zu vermeiden und die Gefahr des Ziehens, Quetschens und Abriebs zu vermeiden.

Vor der Verwendung der Maschine muss die

Schutzvorrichtung vollständig gesenkt sein. Bei Kippkopfeigknetmaschinen ist zu überprüfen, dass der Behälter richtig in die Scheibe eingesetzt und verriegelt ist und dass der Kopf gesenkt ist und mit dem den Kontrollstift verriegelt wird.

Vor der Benutzung des Geräts sicherstellen, dass es sauber ist, insbesondere: die Oberfläche des Behälters, die Spirale und der Spaltkopf, die mit den Lebensmitteln in Kontakt kommen.

Starttest:

Nach dem Einstecken des Steckers des Netzkabels in die Steckdose ist die Maschine bereit für eine Funktionsprüfung.

a) Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass die Stromversorgung den Angaben entspricht und alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht sind.

b) Bei der ersten Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass sich die Spirale und der Behälter im Pfeilsinne drehen. Sollte dies nicht der Fall sein, muss man abschalten und die Phasen umkehren.

c) Bei Modellen mit zwei Geschwindigkeiten überprüfen Sie, ob die Tasten für Geschwindigkeit und Geschwindigkeit auf der Maschine der tatsächlichen Geschwindigkeit entsprechen. Falls nicht, ziehen Sie den Netzstecker und drehen Sie die Anordnung der Drähte um, die die Tasten versorgen.

## 7.3 Inbetriebnahme

Heben Sie die Schutzvorrichtung an und gießen Sie die notwendigen Zutaten für den Teig in den Behälter, senken Sie dann den Behälterschutz und drücken Sie Start.

Um die Konsistenz des Teigs visuell zu überprüfen oder zusätzliche Zutaten hinzuzufügen, ist es möglich, dies über das Schutzgitter zu tun, ohne es anzuheben und den Betrieb der Maschine zu unterbrechen.

Hebt man die Schutzvorrichtung an, stoppt die Maschine, beim Schließen muss man die Start-Taste drücken.

Nach Abschluss des Arbeitszyklus wird das Gerät von der Steckdose getrennt, die mobile Schutzvorrichtung bis zur maximalen Öffnung angehoben, der Teig aus dem Becken entnommen und das Gerät gereinigt.

## Verwendung der Maschine mit Kippkopf und entfernbarer Behälter

Um den Kopf anzuheben und den Behälter zu entfernen, geht man folgendermaßen vor:

- Die Maschine anhalten und den Stecker abziehen;
- Die Schutzvorrichtung vollständig anheben;
- Den Stift abschrauben, um den Kopf zu entriegeln;
- Den Kopf mithilfe des darunterliegenden Kopfes anheben;
- Die Scheibe im Uhrzeigersinn drehen, bis der Behälter entriegelt ist;
- Den Behälter anheben und entfernen;
- dann den Teig entnehmen.

Nach der Reinigung, um den Behälter erneut zu positionieren und um den Kopf zu versperren, geht man folgendermaßen vor:

- Den Behälter erneut auf der Scheibe positionieren und sicherstellen, dass die Stifte korrekt in den Bohrungen befestigt sind;
- Den Behälter durch Drehen in die entgegengesetzte Richtung zur Scheibe verriegeln;
- Den Kopf senken und mit dem Stift blockieren.

## Einsatz von Maschinen mit zwei Geschwindigkeiten

Um von hoch zu niedrig oder von niedrig zu schnell zu wechseln, muss der Benutzer die Stopptaste drücken.

## 7.5 Vollständige Abschaltung

Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht in Betrieb ist, abschalten die Hauptstromversorgung und den Stecker der Maschine abziehen.

Leeren Sie und reinigen Sie den Behälter gründlich.

## 8. REINIGUNG UND WARTUNG

Vor den Wartungseingriffen, einschließlich der Reinigung, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- sicherstellen, dass das Gerät von der Stromversorgung isoliert ist (den Stecker abziehen) und sicherstellen, dass die Versorgung nicht ungewollt wiederhergestellt werden kann;
- sicherstellen, dass das Gerät vollständig abgekühlt ist;
- die von den geltenden Richtlinien vorgesehene persönliche Schutzausrüstung verwenden;
- immer mit geeigneten Werkzeugen arbeiten;
- am Ende der Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten, muss man vor der erneuten Inbetriebnahme des Geräts, alle Schutzvorrichtungen und alle Sicherheitseinrichtungen erneut montieren;

### 8.1 Ordentliche Wartung

Die Reinigung muss nach jeder Verwendung ausgeführt werden, gemäß den Normen zur Hygiene und zum Schutz der Funktion der Maschine, dazu folgendermaßen verfahren:

- mit einer Holz- oder Kunststoffspachtel die Teigrückstände entfernen;
- mit einem weichen Schwamm und warmem Wasser den Behälter, die Spirale, den Teigbrecher und das Schutzgitter gründlich reinigen;
- mit Küchenpapier trocknen, gefolgt von einem weichen Tuch und einem speziellen Produkt zur Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in

Berührung kommen.

Anmerkung: bei einer Kippkopfmachine und einem abnehmbaren Behälter ist es ratsam, den Behälter auszubauen, um die Reinigung zu erleichtern.



VORSICHT

Es wird empfohlen keine chemischen, scheuernden oder korrosiven Produkte zu verwenden.

Keinesfalls dürfen Wasserstrahlen, raue oder scheuernde Werkzeuge, wie Stahlschwämme, usw. verwendet werden, die die Oberflächen beschädigen und die hygienische Sicherheit beeinträchtigen könnten.

## 8.2 Außerordentliche Wartung

Um die Effizienz und Sicherheit der Maschine zu bewahren, ist es notwendig, alle sechs Monate eine regelmäßige Wartung mit den folgenden Angaben durchzuführen:

- überprüfen des Zustands des Gurtes
- die Kettendicke kontrollieren und bei Bedarf schmieren.

Außerordentliche Wartungsarbeiten werden bei einem Ausfall oder einer Störung durchgeführt und dürfen nur von qualifiziertem Personal bei spannungslosem Gerät durchgeführt werden. In diesem Bereich kann eine Reparatur oder Auswechslung anfallen.

Defekte Teile dürfen nur durch Materialien und Komponenten ersetzt werden, die mit den Originalteilen identisch oder vom Lieferanten angegeben sind. Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann dazu führen, dass die Maschine nicht den Sicherheitsnormen entspricht. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Arbeiten von nicht qualifizierten oder nicht autorisierten Technikern entstehen.

Bei einem Austausch von Komponenten oder einer vom Benutzer ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers vorgenommenen Änderung am Gerät oder mit nicht genehmigten Ersatzteilen erlischt die Garantie sofort.

## 8.3 Mögliche Anomalien und Lösungen

Funktionsstörung	Ursache	Lösung
Die Maschine schaltet sich nicht ein	Stromausfall	Überprüfen Sie den Hauptschalter, den Stecker, das Netzkabel und - eventuell - den Stromkreis.
Die Achse (Teigbrecher) zittert	Das Schutzgitter bzw. der Deckel sind angehoben oder der Behälter ist nicht in der richtigen Position.	Das Schutzgitter und/oder den Deckel senken und/oder den Behälter erneut positionieren.
	Die Befestigungsmutter ist locker	Befestigungsmutter anschrauben
Die Motortemperatur steigt Die Drehgeschwindigkeit verringert sich	1. Zu wenig Spannung	1. Überprüfen Sie die Stromquelle
	2. Die Riemen hat sich gelöst	2. Die Riemen anziehen
	3. Überlastung	3. Nicht überladen
Der Körper der Maschine berührt die Wanne.	Der Knetter oder die Wanne verformt sich	Anzupassen oder ersetzen

## 9. DEMONTAGE

Am Ende der Lebensdauer muss das Gerät vor der Demontage der verschiedenen Komponenten vom Netz getrennt werden. Auf die mögliche Verletzungsgefahr achten, die im Hinblick auf die Form und das Gewicht der einzelnen Komponenten besteht.

Die Demontage und Entsorgung fallen unter die alleinige Verantwortung des Eigentümers, der im Sinne der im Installationsland geltenden Bestimmungen zu Sicherheit und Umweltschutz handeln muss.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.



Das Symbol auf dem Produkt weist darauf hin, dass es sich nicht um Hausmüll handelt, sondern das Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen entsorgt werden muss, insbesondere was das Recycling von Kältemittelgas betrifft. Die verschiedenen Teile (elektrische Komponenten, Gummischläuche, Kabelkanäle etc.) sind so zu sortieren, dass unter Berücksichtigung des Umweltschutzes und der geltenden Gesetze das bestmögliche Ergebnis erzielt wird.

## 10. BEIGEFÜGTE DOKUMENTATION

- Schaltplan
- Installationsanleitung